

ੴ

Asa di var

Podróż ku duchowości
tłumaczenie na język polski

spis treści

1.	Asa di Var -----	1
2.	Ardas-modlitwa -----	56
3.	Podróż Duszy -----	60
4.	filozofia podróży-----	62
5.	rola kobiet -----	64
6.	znaczenie turbanu-----	66
7.	pokora, kluczowa esencja w Twojej podróży -----	70



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

wszechprzenikające. Nie ma strachu, nie ma nienawiści. Jego istnienie wykracza poza czas. Jest poza cyklem narodzin i śmierci. Jest oświecony. Można go zrealizować dzięki łasce Guru.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Pierwszy Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Vaar ze slokami, slokas napisanymi również przez Pierwszego Guru, do śpiewania do melodii „Tunda-As Raajaa”:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Z miłością oddaję się mojemu Guru na zawsze;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

który duchowo podniósł ludzi do rangi aniołów i robiąc to, nie poświęcił czasu.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Gdyby powstało sto księżyców i pojawiło się tysiąc słońc,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

Nawet przy tak dużej ilości światła, bez Guru nadal istniałaby ciemność. (czyli bez względu na to, ile wiedzy możemy uzyskać z innych źródeł, bez Guru nie możemy uzyskać prawdziwego oświecenia lub boskiej mądrości).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

O 'Nanak, ci, którzy nie pamiętają Guru i którzy uważają się za bardzo sprytnych.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

Są niechciane, jak fałszywe rośliny sezamu, które pozostają porzucone na farmie.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

O 'Nanak, pozostawieni sami sobie, wyglądają nieszczęśliwi jak ci, którzy zamiast jednego mistrza mają setki mistrzów (a zatem nie ma prawdziwego mistrza)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

Fałszywe rośliny sezamu wydają się kwitnąć i kwitnąć, ale są wypełnione tylko popiołem. Podobnie ci, którzy nie stosują się do nauk Guru, są duchowo martwi, mimo że są dobrze prosperujący.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Sam Bóg stworzył samego siebie i On sam stworzył swoją chwałę.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

Po drugie, On ukształtował stworzenie; przenikając się w stworzeniu, widzi je z rozkoszą.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

O Boże, Ty sam jesteś dobroczyńcą i Stwórcą wszystkich istot, i przez Swoją Przyjemność obdarzasz je swoją łaską.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Ty jesteś wszechwiedzący, dajesz życie i odbierasz je swoim słowem.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Przenikając się w stworzeniu, z niecierpliwością oglądasz sztukę (świata)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

O Wszechmogący Boże, Prawdziwe (wieczne) są Twoje kontynenty, a Prawdą jest Twój Wszechświat.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Prawdziwe są Twoje światy i prawdziwe jest Twoje stworzenie.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Prawdziwe są Twoje działania i wszystkie Twoje myśli.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Prawda jest twoim rozkazem, a prawdą jest twój dwór.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Prawdą jest rozkaz Twojej woli, Prawdą jest Twój rozkaz.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Prawdziwe jest Twoje Miłosierdzie, Prawdziwe są Twoje dary (znak Twojej łaski).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Miliony ludzi, którzy medytują o Tobie, są również prawdziwe.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Całe stworzenie jest wspierane przez Twoją moc i moc.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Prawda jest Twoją chwałą, Prawdą jest Twoja adoracja.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

O Prawdziwy Królu, wieczne jest Twoje stworzenie.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

O Nanak, ci, którzy medytują o Prawdziwym z pełnym miłości oddaniem, sami stają się Prawdziwymi (połączą się z Bogiem)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Ale ci, którzy przechodzą przez cykl narodzin i śmierci, są uwikłani w fałsz i nie mogą połączyć się z Bogiem.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Wielka jest Jego wielkość, tak wielka jak Jego chwata.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Wielka jest Jego wielkość, tak jak prawdziwa jest Jego sprawiedliwość.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Wielka jest Jego wielkość, tak trwała jak Jego siedziba.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Wielka jest Jego wielkość, ponieważ zna nasze modlitwy.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Wielka jest Jego chwata, ponieważ rozumie wszystkie nasze emocje.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Wielka jest Jego wielkość, jak On daje bez pytania.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Wielka jest Jego chwata, ponieważ On sam jest wszechogarniający.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, Jego działania nie mogą być opisane.

ਇਕਨ੍ਹੁਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹੁਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Niektórzy, dzięki Przyjemności Jego Woli, są zbawieni od ziemskich przywiązań, podczas gdy inni zostają w nich pochłonięci.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

Nikt nie może powiedzieć, kto zostanie uratowany od ziemskich przywiązań.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

O 'Nanak, tylko ten wyznawca Guru dowiadyje się o tej tajemnicy, którą On oświeca Boską wiedzą.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

O 'Nanak, po stworzeniu dusz, Bóg wyznaczył sędziego Sprawiedliwości, aby zapisywał relacje z ich czynów.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Tam śmiertelnicy są sądzeni wyłącznie na podstawie prawdy i samej prawdy; fałszywe (złe osoby) są zaznaczone i oddzielone od prawdziwych.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੂਹੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

Fałszywi nie znajdują miejsca na dworze Bożym i są wypędzani, by cierpieć w wielkiej hańbie.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

Ci, którzy są nasyceni miłością Twojego Imienia, idą stąd jako zwycięzcy, podczas gdy nieuczciwi przegrywają grę życia.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Wspaniałe są istoty, cudowne są gatunki.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Wspaniałe są formy, cudowne są kolory.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Oglądając tak wiele stworzeń wędrujących nago, jestem zdumiony.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Jestem zdumiony obserwując, że gdzieś wieje wiatr i gdzieś płynie woda,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

To niesamowite, jak ogień pokazuje swoje własne zdumiewające sztuki.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Jestem cudownie zdumiony patrząc na tę ziemię podtrzymującą stworzenia ze wszystkich źródeł życia.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

To niesamowite, jak śmiertelnicy są zaangażowani w cieszenie się Twoimi nagrodami.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Zdumiewający jest proces, w którym ludzie są zjednoczeni lub rozdzieleni.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

O Boże, trudno uwierzyć, że gdzieś jest tyle głodu, a w innych miejscach obficie się cieszy.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

Gdzieś Stwórca jest chwalony i wychwalany,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

gdzieś jest pustynia, a w innych miejscach są ładnie rozplanowane ścieżki. To po prostu zdumiewające widzieć tę cudowną grę.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

To zdumiewające, że ktoś mówi, że jesteś blisko; inny mówi, że jesteś daleko,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

podczas gdy jeszcze inni widzą Cię tuż obok nich (przenikającego się wszędzie).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Patrząc na te cuda, jestem zdumiony.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

O 'Nanak, ci, którzy rozumieją Twoje wielkie cuda, są pobłogosławieni doskonałym przeznaczeniem.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, przez Pierwszego Guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Cokolwiek jest widziane lub cokolwiek słyszeć w naturze, jest cudem Twojej mocy. Twój czczony strach, który jest esencją pokoju, jest Twoją grą.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Jest to Twoja moc, która jest pokazywana w dolnych światach i na niebie oraz we wszystkich formach wszechświata.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Wedy, purany, semickie księgi i wyrażone w nich myśli były możliwe dzięki Twojej mocy.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹੁਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Jest to Twoja podstawowa energia, która działa za zjawiskami jedzenia, picia, przebierania się i uczucia miłości w żywych istotach.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Przez Twoją Moc przychodzą gatunki wszelkiego rodzaju i kolorów; dzięki Twojej Mocy istnieją żywe istoty tego świata.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Nawet wszystkie cnoty, zło, zaszczyty i hańby dzieją się zgodnie z Twoją mocą i wolą.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Dzięki Twojej Mocy wiatr, woda i ogień istnieją; dzięki Twojej mocy istnieje ziemia i pył.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

O Boże, wszystko jest w Twojej mocy, Ty jesteś wszechmocnym Stwórcą. Twoje imię jest Najświętszym ze Świętych.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

O 'Nanak, On ceni stworzenie zgodnie ze Swoim rozkazem i przenika wszędzie wszystko przez Siebie.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੁਰੈ ਭੇਗ ਭੇਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Po przeżyciu bólu i przyjemności życia ciało śmiertelnika zostaje zredukowane do stosu pyłu i dusza odchodzi.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Kiedy umiera osoba uwikłana w sprawy doczesne, zostaje odprowadzona na dwór sprawiedliwego Sędziego.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Tam relacja z jego dobrych i złych uczynków jest sumowana i wyjaśniana mu.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

Nie znajduje miejsca do ukrycia się i nikt nie słyszy jego okrzyków bólu.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

Z powodu ignorancji marnował ludzkie narodziny na próżno.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

W czczonej bojaźni Bożej wiatr i wiatr wieją na wieki.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

W czczonym strachu (pod wolą) Boga płyną tysiące rzek.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

W czczonej bojaźni Bożej ogień wykonuje powierzone zadania.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

W czczonej bojaźni Bożej ziemia dźwiga ciężar stworzenia.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

W czczonej bojaźni Bożej (pod Jego rozkazem) król Indra, bóg deszczu w postaci chmury wisi do góry nogami, jakby szedł po głowie.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

W bojaźni Bożej Sprawiedliwy Sędzia Dharmy stoi u jego drzwi.

ਕੋਹ ਕਰੇੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Podróżują miliony mil, bez końca.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

W Jego czczonej bojaźni niebo rozciąga się nad ziemią

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

W Jego czczonym strachu rzesze ludzi i stworzeń rodzą się i umierają.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

O 'Nanak, tylko wieczny i bezkształtny Bóg jest bez strachu.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹੁ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Jest tak wiele opowieści o Krysznie, tak wielu, którzy zastanawiają się nad Wedami.

ਬਾਜ਼ਾਰੀ ਬਾਜ਼ਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜ਼ਾਰ ॥

Magowie wykonują swoją magię na rynku, tworząc fakszywę iluzję.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Noszą ekspansywne kolczyki i naszyjniki.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

Boskiej mądrości nie można uzyskać zwykłymi słowami. Wyjaśnienie, jak zdobyć boską wiedzę, jest niezwykle trudne, jak żucie stali.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

Dopiero gdy jesteśmy pobłogosławieni Jego łaską, otrzymujemy boską mądrość; wszelkie inne wysiłki i polecenia prowadzą do frustracji.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

O Boże, tylko wtedy, gdy rzucisz Swoje Spojrzenie łaski, wtedy dzięki Twojej łasce spotyka się prawdziwego Guru.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Ta dusza wędrowała przez wiele narodzin, dopóki Prawdziwy Guru nie wypowiedział jej Boskiego Słowa.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

O wszyscy ludzie słuchają uważnie, nie ma dobroczyńcy tak wielkiego jak prawdziwy Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Ci, którzy wyrzucili swoją zarozumiałość od wewnątrz, po spotkaniu z prawdziwym Guru, urzeczywistnili Boga.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Tylko prawdziwy Guru objawia zrozumienie Wiecznego Boga.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹੁ ਗੋਪਾਲ ॥

Ten świat jest jak gra Boga, w której wszyscy Gharianie (okres 24 minut) są jak Gopi lub dojarki, a wszystkie Pehary (okres trzech godzin) są jak Kryszana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

W tej światowej zabawie wiatr, woda i ogień są jak ozdoby noszone przez Gopi. Słońce i księżyc są jak dwa wcielenia.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Cała ziemia dostarcza niezbędnych zasobów, a światowe uwikłania są niezbędnym zapasem do inscenizacji tej sztuki.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(W tej grze światowych iluzji) O 'Nanak, bez boskiej wiedzy, cała ludzkość jest oszukiwana i pożerana przez demona śmierci.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Podczas inscenizacji tych programów uczniowie grają muzykę, a guru tańczą.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹੁ ਸਿਰ ॥

Podczas tańca kopią wokół stóp i obracają się wokół głowy.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

Pył leci i spada na ich głowy.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Patrząc na nich, ludzie śmieją się, a potem wracają do domu.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੁਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Biją w bębny ze względu na chleb (aby zarobić na życie).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

Rzucają się na ziemię.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ॥

Śpiewają przebrani za dojarki i Kryszy.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Śpiewają przebrani za Sitów, Ramasa i innych królów.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Bóg jest nieustraszony i bezkształtny; Jego imię jest prawdziwe.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Cały wszechświat jest Jego stworzeniem.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Tylko ci wielbiciele pamiętają Go z pełnym miłości oddaniem, którzy dzięki Jego łasce są w dobrym nastroju.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Oni, w których umyśle tkwi intensywne pragnienie podobania się Bogu; ich życie jest upiękzone Boskim rozkoszą.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Kontemplując Guru, tych, którzy nauczyli się tych nauk;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

udzielając Swojej łaski, Bóg pomaga im przekroczyć światowy ocean wad.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Prasa olejowa, kołowrotek, kamienie szlifierskie, koło garncarskie,

ਬਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

liczne, niezliczone trąby powietrzne na pustyni.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

wirujące blaty, kije do ubijania, progi,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

zapierające dech w piersiach upadki ptaków,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

i stworzenia poruszające się w kółko na wrzecionach,

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

O Nanak, nie ma ograniczeń co do liczby rzeczy i istot, które są tak kręcone.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Wiążąc istoty w Więzach Majów, Bóg obraca je dookoła.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Wszyscy biegają zgodnie z przeznaczeniem opartym na jego przeszłych czynach.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

Ci, którzy biegają dookoła przez całe życie, będą płakać nad swoim ostatecznym odejściem.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

Nie osiągają wyższego stanu duchowego ani nie stają się biegli w sprawach doczesnych.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Cały ich taniec i skakanie to tylko rozbawienie umysłu.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੁ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹੁ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

O 'Nanak, tylko oni mają w umyśle miłość do Boga, którzy mają czczoną bojaźń Bożą.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

O Boże, Twoje Imię jest Bezkształtne, a jeśli wspominamy Cię z pełnym miłości oddaniem, unikniemy wszystkich cierpień.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

Dusza i ciało należą do Niego; proszenie Go, aby dał nam pożywienie, jest marnotrawstwem.

ਜੇ ਲੇੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Jeśli tęsknisz za swoim dobrobytem, wykonuj cnotliwe czyny i czuj się pokorny.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Nawet jeśli potężna osoba próbuje odepchnąć znaki starości, wciąż starość jest zamaskowana na różne sposoby.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Nikt nie może pozostać na tym świecie, gdy wyznaczone z góry oddechy zostaną zużyte.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, przez Pierwszego Guru:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Muzułmanie chwalą prawo islamskie; czytają je i zastanawiają się nad nim.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Według nich słudzy Boży to tylko ci, którzy ściśle przestrzegają prawa islamskiego, aby zobaczyć Bożą Wizję.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Hindusi chwalą godnego pochwały, pięknego i nieograniczonego Boga poprzez swoje pisma święte.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

Kąpią się w świętych sanktuariach pielgrzymkowych, składając ofiary z kwiatów i paląc kadzidło przed bożkami.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਰਿਹੁ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Jogini kontemplują kosmiczną pustkę i Imię Stwórcy jako Alach (niezrozumiałe)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Ale do subtelnego obrazu Niepokalanego Imienia stosują formę ciała.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Myśl o miłości przynosi zadowolenie w umysłach ludzi charytatywnych.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੇਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Dają miłość z samolubnymi intencjami, ponieważ proszą Boga o tysiącrotnie więcej niż to, co dają, i oczekują, że świat będzie uwielbiał ich dawanie.

ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

Z drugiej strony złodzieje, cudzołożnicy, kłamcy, czyniący zło i niegodziwi,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

odejść z pustymi rękami od świata po wykorzystaniu zasług swoich przeszłych czynów, oddając się grzesznym czynom. Jakie jest ich bezużyteczne zadanie?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

W różnych światach i galaktykach istnieje tak wiele rodzajów stworzeń żyjących w wodzie i na lądzie.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

O Boże, tylko Ty wiesz, o co proszą te stworzenia. Oni polegają na Tobie, jeśli chodzi o ich utrzymanie.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

O 'Nanak, wielbiciele zawsze pragną chwalić Boga, a wieczne Imię jest ich jedynym wsparciem.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

Zawsze żyją w wiecznej błogości i są bardzo pokorni wobec cnotliwych ludzi.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਰਆਰ ॥

Szczałtki muzułmanina kończą się jak glina na kole garncarskim.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Z niego powstają garnki i cegły, które krzyczą, gdy pali się w piecu.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

Podczas spalania w piecu ta glina (resztki muzułmanina) trzeszczy, jakby płonęła w piekle.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

O 'Nanak, Stwórca, który spowodował stworzenie; sam wie, kto idzie do nieba lub do piekła. (Pójście do piekła lub nieba nie zależy od sposobu usuwania szczątków).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Bez podążania za naukami Prawdziwego Guru nikt nigdy nie uświadomił sobie Boga, tak, bez podążania za naukami Prawdziwego Guru, nikt nie urzeczywistnił Boga.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Umocnił się w Prawdziwym Guru; objawiając się, ogłasza to otwarcie.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਰੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

Po spotkaniu Prawdziwego Guru osoba, która odrzuca przywiązanie do światowych bogactw i władzy, zostaje wyzwolona na zawsze.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Najwznieślijsza jest ta myśl, że ten, kto dostroił swój umysł do Boga, zrealizował Go, Dawcę życia dla świata.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

W ego (stanie, w którym uważa się za oddzielonego od Boga) człowiek przychodzi na świat, a w ego odchodzi od tego świata.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

W ego się rodzi, a w ego umiera.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

Aby zachować ego (odrębną tożsamość), daje się i przyjmuje miłość.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

W ego zarabia się, a w ego traci.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

W ego człowiek staje się prawdomówny lub fałszywy.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

W ego zastanawia się nad grzesznymi i szlachetnymi czynami.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

To z powodu ego czasami człowiek jest we wszystkich wygodach, a innym razem cierpi z powodu bólu.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

W ego czuje się szczęśliwy, a w ego zawodzi.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

W ego czasami umysł jest wypełniony brudem wad, a innym razem podejmuje wysiłki w ego, aby zmyć ten brud.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੇਵੈ ॥

W ego czasami traci się status społeczny i klasę.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

W ego czasami człowiek działa jako ignorant, a innym razem jako mądry człowiek.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Nie zna wartości zbawienia ani wyzwolenia.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

Będąc w ego, jest się albo zaangażowanym w miłość do światowych bogactw i mocy, albo pozostaje w ciemności ignorancji.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Żyjąc w ego, śmiertelnik rodzi się raz po raz.

ਹਉਮੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥

Kiedy ktoś rozumie ego, wtedy poznaje się drogę na dwór Boży.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

Bez duchowej mądrości cierpi się w beużytecznych rozmowach i kłótniach.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

O 'Nanak, to z Bożego rozkazu spisane jest czyjeś przeznaczenie.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

Jak widać (rozważa) innych, po pewnym czasie rozwija się takie cechy.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Drugi Guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Taka jest natura ego, że ludzie robią swoje uczynki w ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥

To jest niewola ego, że raz po raz odradzają się.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

Skąd pochodzi ego? Jak można go usunąć?

ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

To ego istnieje według Bożego rozkazu; ludzie wędrują zgodnie ze swoimi przeszłymi działaniami.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

Ego jest chorobą przewlekłą, ale jej lekarstwo jest również w niej.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Jeśli Bóg udziela Swojej łaski, postępuje się zgodnie z Naukami Guru.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Nanak mówi, słuchajcie, O 'ludziach: w ten sposób (medytując nad Imieniem Bożym) odchodzą smutki spowodowane chorobą ego.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਮੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹੂਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Tylko te zadowolone osoby, które medytują o Wiecznym (Bogu) z miłością i oddaniem, naprawdę Mu służą.

ਓਨ੍ਹੂਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Nie stawiają stóp w grzechu, ale czynią dobre uczynki i żyją sprawiedliwie w Dharmie.

ਓਨ੍ਹੂਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

Oderwali się od ziemskich więzi i spożywają jedzenie i wodę z umiarem (wystarczające do przetrwania).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

O Boże, Ty jesteś największym dobroczyńcą, dajesz nieustannie, coraz więcej.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

Chwaląc Go, uświadamiamy sobie Wielkiego Boga.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Tylko Bóg zna liczbę i stan wszystkich ludzi, drzew, świętych sanktuariów pielgrzymkowych, brzegów świętych rzek, chmur i pól.

ਦੀਪਾਂ ਲੇਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Tylko On wie, ile wysp, kontynentów, światów i układów słonecznych jest we wszechświatach.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Tylko On wie o stworzeniach zrodzonych z czterech źródeł stworzenia, takich jak jaja, łono, ziemia i pot.

ਸੇ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਂਹ ॥

O Nanak, tylko Bóg wie o liczbie mórz, gór i kondycji żyjących w nich stworzeń.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਂਹ ॥

O 'Nanak, stwarzając te istoty, On pielęgnuje je wszystkie.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

Stwórca, który stworzył stworzenie, również o nie dba.

ਸੇ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Tak, ten Stwórca, który stworzył świat, troszczy się o niego.

ਤਿਸੁ ਜੇਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

Jemu kłaniam się i oddaję cześć moją, której system wsparcia jest wieczny.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

O 'Nanak, bez medytacji nad Jego Imieniem, wszystkie inne zewnętrzne symbole religijne, takie jak Janeu (święta nic) i Tikka (kropka na czole) nic nie znaczą

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Można dokonywać milionów dobrych i cnotliwych czynów oraz niezliczonych aktów charytatywnych, które są akceptowane przez społeczeństwo.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੇਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥

Można odprawiać miliony pokuty w świętych sanktuariach i udać się na pustynię, aby ćwiczyć jogę w stanie opanowania.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥

Można udać się na pole bitwy i pokazać miliony aktów odwagi, a nawet stracić tam życie.

ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Można zdobyć wiele boskiego zrozumienia i boskiej mądrości, wykonując medytacje i odczyty Wed i Puran,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

Stwórca, który stworzył to stworzenie i wyznaczył z góry czas narodzin i śmierci.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

O 'Nanak, wszystkie te sprytne sztuczki są fałszywe i bezużyteczne. Tylko Jego łaska jest prawdziwą pieczęcią lub znakiem przyjęcia na Jego dworze.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

O Boże, Ty jesteś jedynym Prawdziwym Mistrzem, który wszędzie rozpowszechniał Prawdę (sprawiedliwość).

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Tylko On przyjmuje Prawdę, komu Ty ją dajesz, a potem praktykuje Prawdę.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰੁ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

Dopiero po spotkaniu i podążaniu za naukami Prawdziwego Guru ludzie uświadomili sobie Prawdę. Guru trzyma Prawdę w ich sercu.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਰੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Głupi, samowolni ludzie nie wiedzą, czym jest Prawda i marnują swoje życie na próżno.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਰੇ ਆਇਆ ॥੮॥

Dlaczego w ogóle przyszli na świat?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Nawet jeśli czytamy i studiujemy kartony książek, a po studiach robimy mnóstwo książek.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Jeśli przeczytamy tyle książek, że można nimi wypełnić łódź lub wiele dołów.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Możemy je czytać rok po roku; możemy czytać je tyle miesięcy, ile jest w ciągu roku.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Możemy je czytać przez całe życie, możemy je czytać z każdym oddechem.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

O 'Nanaku, jedyną rzeczą, która liczy się na Jego dworze, jest śpiewanie Jego chwały i medytacja nad Jego Imieniem. Wszystko inne jest jak wędrówka w swoim ego.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Im więcej pisze i czyta, tym bardziej staje się egoistyczny i arogancki.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Więcej wędruje po świętych sanktuariach pielgrzymkowych, tym bardziej mówi się bezużytecznie (jak wrona).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Im bardziej nosi się szatę religijną, tym więcej stresu powoduje dla siebie.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

O mój przyjacielu, musisz znosić konsekwencje swoich własnych czynów.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Nie jedząc jedzenia, człowiek nie zyskał żadnych duchowych zasług, po prostu stracił możliwość cieszenia się jego smakiem.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

Z powodu swojej miłości do dwoistości (praktyk innych niż kochanie i pamiętanie Boga) cierpiał wiele bólu.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

Ten, kto nie nosi żadnych ubrań, cierpi dzień i noc, narażając swoje ciało na ekstremalne warunki pogodowe.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Pochłonięty ciszą, zbłądził (ze ścieżki sprawiedliwej). Jak można go obudzić ze snu ignorancji bez nauk Guru?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Ten, kto idzie boso, cierpi z powodu własnych działań, raniąc stopy.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

Ten, kto zjada brudne resztki i rzuca popiół na głowę,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

ślepy głupi (nieświadomy) człowiek stracił honor.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Bez medytacji nad Imieniem Bożym nic nie jest zatwierdzone na Jego dworze.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Można mieszkać na pustyni, na cmentarzach lub na terenie kremacji,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

taka duchowo ślepa osoba nie zna właściwej drogi uświadomienia sobie Boga, w końcu żałuje i żałuje.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Tylko ten, kto spotyka Prawdziwego Guru, cieszy się pokojem.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Ponieważ zapisał imię Boże w swoim umyśle.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O 'Nanak, tylko ten, któremu Bóg obdarza Swoją łaską, spotyka Guru.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Potem nie ulegając wpływom jakichkolwiek nadziei i zmartwień i podążając za słowem Guru, wypala swoje ego.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

O Boże, Twoi wielbiciele są mili Twemu umysłowi. Pięknie wyglądają u Twoich drzwi, śpiewając Twoje pochwały.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੇਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O 'Nanak, ci, którzy są pozbawieni Bożej łaski, nie znajdują schronienia na Jego dworze i wędrują bez celu.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Są tacy, którzy nie rozumieją swoich korzeni i bez żadnej duchowej zasługi nazywają siebie wielkimi.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

O Boże, podczas gdy inni twierdzą, że należą do wysokiego statusu społecznego, jestem tylko minstrelem o niskim statusie społecznym.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Szukam tylko towarzystwa tych, którzy medytują o Tobie.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Cały ten świat jest iluzją, jak akt maga. W tym fałszywym świecie fałsz (krótkotrwały) jest królem, a fałszywi są jego poddanymi.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Fałszywe są pałace i rezydencje, a łatwo psujący się są ci, którzy w nich mieszkają.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹੁਣਹਾਰੁ ॥

Fałszywe są złote i srebrne ozdoby, a fałszywe są ci, którzy je noszą.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Fałszywe jest ciało, fałszywe są sukienki, a iluzoryczne to ekstremalnie piękno.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

Relacja między mężem a żoną trwa bardzo krótko i są marnowani w fałszywych konfliktach.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Fałszywi kochają fałsz i zapominają o swoim Stwórcy.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੇਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Z kim powinniśmy się zaprzyjaźnić, kiedy cały świat jest przemijający?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੇਬੇ ਪੂਰੁ ॥

Dla śmiertelników ten iluzoryczny świat wydaje się słodki jak miód i dlatego ta fałszywa iluzja niszczy rzesze ludzi.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੇ ਕੂੜੁ ॥੧॥

O Boże, Nanak błaga, że bez Ciebie wszystko jest całkowicie fałszywe i iluzoryczne.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Prawdę można poznać tylko wtedy, gdy Bóg mieszka w sercu.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

Brud fałszu zostaje usunięty, a umysł i ciało uwolnione od wad.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Prawdę o świecie poznaje się tylko wtedy, gdy nosi miłość do Boga.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Słyszac Imię Boże, umysł jest zadowolony; wtedy osiąga się wolność od ziemskich uwikłań.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Prawdę zna się tylko wtedy, gdy zna prawdziwą drogę życia.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Przygotowując ciało jak farmę, zasiewa Nasienie Imienia Bożego.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Prawdę zna się tylko wtedy, gdy otrzymuje prawdziwe nauki od Guru.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Okazanie miłosierdzia innym istotom i dokonuje pewnych aktów miłosierdzia i dobroci.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Prawdę zna się tylko wtedy, gdy mieszka w świętym sanktuarium jaźni.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Uzyskując nauki od Prawdziwego Guru, skupia się na wewnętrznej jaźni.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

Sam Bóg staje się lekarstwem na wszystkie dolegliwości i wypędza wszystkie grzechy.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak pokornie szuka tych, którzy mają Prawdę (Boga) mieszkającą w ich sercu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

Dar, którego szukam, to pokora; gdybym ją otrzymał, uważałbym się za bardzo szczęśliwego.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛੁਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Wyrzeknij się fałszywej chciwości i rozmyślaj z zamysłem nad niezrozumiałym Bogiem.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Podobnie jak działania, które popełniamy, podobnie jak nagrody, które otrzymujemy.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹੁਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Jeśli jest to tak z góry ustalone, wtedy można pokornie służyć Świętym.

ਮਤਿ ਥੇੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

Z powodu naszego ograniczonego intelektu tracimy zalety bezinteresownej służby.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

Sprawiedliwe życie stało się rzadkością, fałsz przenika wszędzie, a ludzie zachowują się jak demony z powodu grzechów i zła Kalyug.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Ci, którzy żyli sprawiedliwie (zasiali ziarno sprawiedliwości w swoim umyśle), odeszli z honorem. Ci, których umysł jest podzielony na dwoistość, jak ziarno sprawiedliwości może kiełkować w ich umyśle?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Ziarno miłości do Boga wykiełkuje, jeśli umysł nie zostanie podzielony na dwoistość i panuje odpowiednia atmosfera, taka jak chłodna i spokojna atmosfera wczesnego poranka.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, podobnie jak bez wstępnej obróbki, surowa tkanina nie jest pięknie farbowana.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

Podobnie, aby nasycić umysł miłością Boga, wstępne leczenie (bo umysł jest) rozwijanie bojaźni Bożej przez ciężką pracę.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, kiedy w ten sposób umysł jest nasycony Bożą miłością i oddaniem, wtedy nie pojawia się w nim myśl o fałszu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Wydaje się, że warunki na świecie są nieszczęśliwe) zarówno chciwość, jak i grzech stały się królem i jego pomocnikiem; a fałsz jest głównym wykonawcą.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pożądanie jest jak ich główny doradca, proszą go o radę, a następnie siedząc razem, zastanawiają się nad różnymi sposobami oszukania opinii publicznej.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Ich poddani są ignorantami z powodu braku wiedzy, są wypełnieni ogniem światowych pragnień i są duchowo martwi.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Tak zwani mądrzy, po prostu tańczą i grają na swoich instrumentach muzycznych, zdobiąc się pięknymi dekoracjami.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Krzyczą głośno, śpiewając o minionych bitwach i eposach bohaterów.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

Głupi uczeni i eksperci uwielbiają gromadzić światowe bogactwo za pomocą sprytnych argumentów i sztuczek.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Sprawiedliwi ludzie tracą zasługę swojej sprawiedliwości, prosząc Boga o zbawienie w zamian.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Nazywają siebie celibatem i porzucają swoje domy, ale nie znają prawdziwego sposobu życia.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Każdy nazywa siebie doskonałym; nikt nie nazywa siebie niedoskonałymi.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

O 'Nanak, prawdziwa zasługa osoby byłaby znana tylko wtedy, gdy osoba ta zostanie osądzona na podstawie miary jego honoru otrzymanej na dworze Bożym.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Przez pierwszego guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

O 'Nanak, to, co Bóg nakazał, z pewnością wydarzy się, ponieważ On sam o to czuwa (że wszystko dzieje się zgodnie z Jego rozkazem).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Każdy czyni wielkie wysiłki, aby czynić rzeczy zgodnie ze swoimi życzeniami, ale dzieje się tylko to, co robi Stwórca.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

Na dworze Bożym status społeczny i władza nic nie znaczą, ponieważ tam mamy do czynienia z zupełnie nowymi osobami. (którzy nie są pod wrażeniem niczyjego statusu)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Tylko ci nieliczni są uważani za dobrych lub cnotliwych, którzy są obdarzani honorem, gdy ich rachunek jest rozpatrywany na dworze Bożym.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

O Boże, tylko ci medytowali o Tobie z pełnym miłości oddaniem, którzy są tak z góry wyznaczeni.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Nic nie leży w mocy tych istot; Stworzyłeś ten świat z ludźmi o różnych zdolnościach i skłonnościach.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Jednych zjednoczysz się z samym sobą, a niektórych sprowadzasz na manowce.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Ten, któremu się objawiłeś, zrealizował Cię dzięki łasce Guru.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

Niepostrzeżenie połączył się z Tobą.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

O Boże, jak dziwny jest ten Twój świat, gdzie cierpienie staje się lekarstwem, a przyjemność staje się dolegliwością. Tam, gdzie jest błogość, nie ma smutku.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

O Boże, Ty jesteś Stwórcą i Wykonawcą wszystkiego, ja jestem niczym. Nawet jeśli spróbuję, nic się nie dzieje.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

O wszystkich przenikających Stwórcach, poświęcam się Tobie.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Twoje ograniczenia nie mogą być znane.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Twoje Światło przenika cały wszechświat i jesteś postrzegany jako Światło we wszystkich stworzeniach. Twoja wszechmocna moc przenika we wszystkim.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

O Boże, Ty jesteś prawdziwym Mistrzem, Twoja chwała jest tak piękna. Ten, kto śpiewa Twoje chwały, jest niesiony przez świat oceanu występków.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

O 'Nanak, śpiewaj chwałę Stwórcy; cokolwiek On chce czynić, robi.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Drugi Guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

Prawdziwym obowiązkiem jogina jest zdobycie boskiej mądrości; a obowiązkiem bramina (hinduskiego kapłana) jest studiowanie i refleksja nad Wedami.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

Obowiązkiem Kshatriya jest dzielna walka na polu bitwy, a obowiązkiem Shudras jest służenie innym.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Ale obowiązkiem wszystkich jest medytacja nad Imieniem Bożym. Nanak jest sługą tego, który zna tę tajemnicę, ponieważ jest ucieleśnieniem niepokalanego Boga.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Drugi Guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

Jedyny Bóg jest najwyższą duszą wszystkich bogów.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਜਯ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

Ten, kto rozumie tajemnicę, że sama dusza jest Bogiem, jest ucieleśnieniem Niepokalanego Boga, a Nanak jest mu sługą.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Tak jak woda pozostaje zamknięta w dzbanku, ale bez wody, dzban nie mógłby powstać.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

Podobnie, umysł jest trzymany z dala od wad przez boską wiedzę, ale Boskiej wiedzy nie można uzyskać bez nauk Guru.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Jeśli osoba wykształcona jest grzesznikiem, zostanie ukarana, ale osoba cnotliwa, choć niepiśmienna, nie może zostać ukarana.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Podobnie jak czyny, tak samo reputacja, którą zdobywa się.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Więc nie graj w taką grę, która doprowadzi cię do przegranej gry ludzkich narodzin na dworze Bożym.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Relacje wykształconych i niepiśmiennych będą sądzone na dworze Bożym.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

Osoba, która zamiast podążać za nauką Guru, uparcie podąża za własnym umysłem, zostaje ukarana na dworze Bożym.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, przez Pierwszego Guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O 'Nanak, ludzkie ciało, które jest najwyższe wśród wszystkich gatunków, ma rydwan (wartości moralne) i woźnicę (zasady przewodnie).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

W każdym wieku te wartości i zasady przewodnie zmieniają się; rozumieją to tylko mądrzy ludzie.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

W dzbanku Sat zadowolenie było rydwanem (wartością moralną), a prawość woźnicą (zasada przewodnia).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

W epoce Trety celibat był rydwanem i będzie zasilat woźnicę.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

W epoce Duapar pokuta była rydwanem, a woźnicą był wysoki moralny charakter.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

W tym wieku Kaljug ogień pragnienia światowego bogactwa i władzy jest rydwanem i fałszem woźnicy.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saam Veda mówi, że (w dzbanku Sat) Mistrz Świata (Bóg) był znany jako Saytambar. W tym wieku wszyscy pragnęli prawdy, przestrzegali prawdy i żyli sprawiedliwie.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rigweda m\u00f3wi, \u017ce (w dzbanku Trete) B\u00f3g przenika wsz\u0119dzie, a w\u015br\u00f3d b\u00f3stw imi\u0119 Pana Ramy jest najbardziej wznios\u0142e, \u015bwieci jak s\u0142\u00f3nce.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

O 'Nanak, (wed\u0142ug Rigwedy), wszystkie grzechy s\u0105 niszczone przez intonowanie imienia Pana Ramy, wtedy \u015bmiertelnik osi\u0105ga zbawienie.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹੁ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Yajur Veda m\u00f3wi, \u017ce (w Dwapar Jug) mistrz \u015bwiata by\u0142 znany jako Pan Krysna z plemienia Yadava, kt\u00f3ry oszuka\u0142 ksi\u0119zniczk\u0119 Chandravali swoj\u0105 bosk\u0105 moc\u0105,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

przywi\u00f3\u017c mityczne drzewo spe\u0144niaj\u0105ce \u017cywienia o imieniu Parjaat dla swojego Gopi (wielbiciela) i rozkoszowa\u0142 si\u0119 Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

W epoce Kali Yugi Atharva Veda sta\u0142a si\u0119 widoczna; Allah sta\u0142 si\u0119 imieniem Boga.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Turcy i Pathani przeje\u0142i w\u0142adz\u0119 i zacz\u0119li nosi\u0107 niebieskie ubrania.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

W ten spos\u00f3b wszystkie cztery Wedy domagaj\u0105 si\u0119 w\u0142asnej prawdy zgodnie ze swoimi czasami.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Czytaj\u0105c i zastanawiaj\u0105c si\u0119 nad tymi wedami, ludzie rozwijaj\u0105 dobre my\u015bli w swoim umy\u015ble.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Ale O' Nanak, tylko ten, kto z mi\u0142o\u015bci\u0105 adoruje Boga i pozostaje pokorny, osi\u0105ga emancypacj\u0119.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Poświęcam swoje życie Prawdziwemu Guru; spotykając kogo, przyszedłem, aby pielęgnować Boga.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Prawdziwy Guru, który tak oświecił mój umysł swoimi naukami, jakby włożył w moje oczy maść Boskiej wiedzy, dzięki której widzę prawdę o świecie.

ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

Ci, którzy porzucają swojego prawdziwego Mistrza i przywiązują się do drugiego, toną w światowym oceanie wad.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Tylko nieliczni zdają sobie sprawę, że Prawdziwy Guru jest jak statek (aby zabrać nas przez ocean ziemskich wad)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Udzielając Swojej łaski, pomógł mi przekroczyć światowy ocean wad.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

Simmal drzewo jest proste jak strzała; jest bardzo wysokie i bardzo szerokie.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Ale ptaki, które przychodzą i siedzą na nim z nadzieją zjedzenia jego owoców, dlaczego odchodzą rozczarowane?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Ponieważ jego owoce są bez smaku, kwiaty przyprawiają o mdłości, a liście są bezużyteczne.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(Podobnie bez słodczy i pokory cały pokaz wielkości nie ma sensu).

O 'Nanak, jakoś słodczy z pokorą jest esencją wszystkich cnót.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Każdy pochyla się dla własnego dobra, a nie dla dobra innych.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

powinniśmy zauważyć, że gdy coś jest umieszczone na wadze, strona niższa jest uważana za cięższą (podobnie ten, kto wykazuje pokorę, jest uważany za lepszą osobę)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

Grzesznik, podobnie jak łowca jeleni, pochyla się dwa razy bardziej ze względu na swój samolubny cel.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Ale co można osiągnąć, okazując pokorę, pochylając głowę w dół, jeśli serce pozostaje pełne fałszu i oszustwa.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

Pandita czyta święte księgi i odmawia codzienne modlitwy, a następnie angażuje się w debatę.

ਸਿਲ ਪੁਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Czci kamienie, a potem siedzi jak bocian, udając, że jest w Samadhi.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Wypowiada kłamstwo i upiększa swoje kłamstwa jak piękne ozdoby,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Recytuje trzy linie mantry Gayatri trzy razy dziennie.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Wokół jego szyi jest różaniec, a na czole tilak - święty znak;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰੁ ਕਪਾਟੰ ॥

Zawsze trzyma dwie przepaski na biodra i nosi turban na głowie podczas modlitwy.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Ale gdyby znał Boże uczynki (chwała Boża),

ਸਭਿ ਫੇਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

wtedy z pewnością zdałby sobie sprawę, że wszystkie te wierzenia i rytuały są daremne.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O 'Nanak, medytuj o Bogu z pełną wiarą.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Bez nauk Prawdziwego Guru nikt nie znajduje właściwej ścieżki.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Odejdź się ze świata pozostawiając tutaj piękne ciało.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Będzie ponosił konsekwencje swoich dobrych i złych uczynków.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Osoba, która żyła zgodnie ze swoimi kaprysami (wydawała rozkazy zgodnie ze swoimi kaprysami, nie dbając o to, ile cierpienia zadał innym), musiałaby znosić takie tortury, jakby została ściśnięta wąską ścieżką w przyszłości.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Kiedy ujawniają się jego grzeszne czyny, podczas cierpienia wygląda bardzo ohydnie.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Żałuje grzechów, które popełnił.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਰੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O 'Pundit, nic zrobiona ze współczucia, zadowolenia, celibatu i wysokiego charakteru moralnego zamiast bawełny,

ਏਹੁ ਜਨੇਉ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

jest świętą nicią duszy; jeśli ją masz, to idź i połóż ją na mnie.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Nie pęka, nie można go zabrudzić brudem, nie można go spalić ani zgubić.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

O 'Nanak, błogostawieni ci śmiertelnicy, którzy mają taką nitkę na szyi.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Kupujesz ten wątek za cztery grosze, siedząc w kuchni gospodarza, zakładasz go na szyję.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Wtedy szepczesz mu do ucha, że od teraz Brahman jest twoim guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Ale kiedy umiera, święta nić odpada, a dusza odchodzi bez niej.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਲਖ ਚੇਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Człowiek popełnia tysiące rabunków, tysiące aktów cudzołóstwa, tysiące kłamstw i tysiące nadużyć słownych.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Praktykuje tysiące oszustw i tajnych czynów, nocą i dniem, przeciwko swoim bliźnim.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹੁਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

Święta nić jest przędzona z bawełny, a bramin przychodzi i przekręca ją.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

Koza jest zabijana, gotowana i zjadana przez wszystkich, a potem wszyscy mówią, że święta nić została noszona.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Kiedy święta nić się zużywa, jest wyrzucana, a kolejna jest zakładana.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

O Nanak, nic nie pękłaby, gdyby miała siłę współczucia, zadowolenia i wysokiego charakteru moralnego.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Otrzymujemy honor na dworze Bożym tylko wtedy, gdy zapisujemy Jego Imię w naszym sercu, ponieważ śpiewanie chwały Boga jest prawdziwą świętą nicią.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

Nosząc tak świętą nić, honor uzyskuje się na dworze Bożym. Ta święta nić nigdy się nie pęka.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, przez Pierwszego Guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Pandit nie nosi nici, aby powstrzymać zmysły i ciało przed wadami.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Każdego dnia popełnia grzechy, a zatem jest upokorzony.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

Nie nosi świętej nici na nogach, aby uniemożliwić mu udanie się do złych miejsc, i żadnej nici na rękach, która powstrzymywałaby go przed popełnieniem jakichkolwiek złych czynów.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

Nie ma nici na język, aby zapobiec oczernianiu, i nie ma nici, aby jego oczy przestały patrzeć ze złymi zamiarami.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਰੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Chociaż on sam wędruje bez wątku moralnej powściągliwości, tworzy i nakłada wątki na innych.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Bierze zapłatę za zawieranie małżeństw;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

Czytając ich horoskopy, pokazuje im drogę.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

O ludzie, spójrzcie i posłuchajcie tej zdumiewającej sztuki,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

że sam pandit jest ignorantem, a jednak nazywa siebie mądrym.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Kiedy Mistrz staje się łaskawy i obdarza kogoś miłosierdziem, zmusza go do czynienia tylko tego czynu, który Mu się podoba.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Ten sługa, którego Bóg sprawia, że jest posłuszny Jego nakazowi, naprawdę Mu służy.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Wykonując Jego polecenie, staje się akceptowalny na dworze Bożym, a następnie łączy się z Nim.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Kiedy ktoś robi to, co podoba się Jego Mistrzowi, uzyskuje owoce pragnień swojego umysłu.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Następnie udaje się na dwór Boży na cześć.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

O Pandit, z jednej strony nakładasz podatek na krowy i braminów, az drugiej nakładasz krowie łajno na podłogę w kuchni w celu oczyszczenia. Pamiętaj, że to nie pomoże ci przekroczyć światowego oceanu wad.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Nosisz szmatkę na biodrach, nakładasz znak z przodu i nosisz różańce, ale jesz ziarna dostarczone przez Malechów (te zanieczyszczone).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

Bracie, w swoim domu odprawiasz nabożeństwo, ale na zewnątrz czytasz semickie księgi i obserwujesz muzułmańskie wyrzeczenia.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Wyrzekajcie się swojej hipokryzji,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

ponieważ tylko pamiętając o Imieniu Bożym, przepłyniesz przez ziemski ocean wad.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Skorumpowani władcy odmawiają codzienne modlitwy, ale uciskają swoich poddanych.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Nosząc świętą nić na szyi, torturują biednych.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

W swoich domach braminowie brzmiały na shankh (muszlę), aby otrzymać nagrodę.

ਉਨ੍ਹੁਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Braminowie również cieszą się smakiem nieuczciwie zdobytego bogactwa.

ਕੁੜੀ ਰਾਸਿ ਕੁੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

Fałsz jest ich kapitałem, a fałszem jest ich handel.

ਕੁੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

Zarabiają na życie, opowiadając kłamstwa.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

Nie mają poczucia wstydu i nie wykonują żadnych sprawiedliwych czynów.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

O 'Nanak, fałsz panuje dookoła.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Ze świętymi znakami na czołach i szafranową szmatką wokół talii (wyznają świętość z zewnątrz).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Ale w prawdziwym życiu są najbardziej skorumpowanymi urzędnikami gotowymi torturować cały świat, jakby byli rzeźnikami świata z nożami w rękach.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰੁ ਪਹਿਰਿ ਹੇਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Ubrani w niebieskie szaty, szukają aprobaty swoich muzułmańskich władców.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੁਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Przyjmują pieniądze od muzułmańskich władców, ale nadal czczą Purany.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Jedzą mięso kóz, zabite (bezlitośnie) po odczytaniu nad nimi muzułmańskich modlitw.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

a jednak nie pozwalają nikomu wejść do ich kuchni.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Po oczyszczeniu podłogi kuchennej za pomocą krowiego łajna rysują linię graniczną.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

Fałszywi eksperci przychodzą i siadają na podłodze w kuchni.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Mówią innym, nie zbliżaj się do naszej kuchni, aby nasza kuchnia i jedzenie nie zostały zanieczyszczone.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Ale swoimi zanieczyszczonymi ciałami popełniają złe uczynki.

ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Ich umysł są brudne od wad, ale próbują oczyścić usta przez płukanie.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nanak mówi, medytuj o Bogu z miłością i oddaniem.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Bóg urzeczywistnia się tylko wtedy, gdy nasz umysł jest czysty (wolny od wad i złych myśli).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Bóg trzyma wszystkich w swoim umyśle i sprawia, że wszyscy działają zgodnie z Jego łaską.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

On sam obdarza zaszczytami, a On sam sprawia, że działają.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

On jest największym z wielkich, wielki jest Jego świat. On nakazuje wszystkim ich zadania.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Jeśli wycofa Swoją łaskę, wtedy może uczynić nawet królów bez grosza, jak koszący trawę.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Nawet gdy idą błagać od drzwi do drzwi, nikt nie da im dobroczynności.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਜੇ ਮੇਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਰੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Jeśli złodziej okrada dom i ofiaruje skradzione towary braminowi, wierząc, że dostarczy swoim zmarłym przodkom.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੇਰ ਕਰੇਇ ॥

W późniejszym świecie te skradzione towary są rozpoznawane, a jego przodkowie są również uważani za złodziei.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Ręce pośredników (braminów) są odcięte; taka jest sprawiedliwość sprawiedliwego sędziego.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

O Nanaku, w świecie w przyszłości otrzymujemy to samo, co daje się potrzebującym z własnych zarobków.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਜਿਉ ਜੇਰੁ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Tak jak miesiąc po miesiącu, kiedy kobieta przechodzi miesiączkę.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

Podobnie kłamstwo zawsze pozostaje dominujące w ustach fałszywych osób i każdego dnia cierpią w nieszczęściu.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

Nie są nazywani czystymi, którzy siadają po prostu po umyciu swoich ciał.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, tylko oni są czysti, w których umysłach mieszka Bóg.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Z osiodłanymi końmi, szybkimi jak wiatr, i haremami zdobionymi pod każdym względem;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

w domach, pawilonach i wzniosłych rezydencjach mieszkają, robiąc wyszukane przedstawienia.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

Ci, którzy oddają się wesółemu robieniu do syta swego serca, ale nie myślą o Bogu, tracą cel swojego ludzkiego życia.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Potwierdzając swoją władzę, zarabiają na życie i patrząc na swoje rezydencje, zapominają o śmierci.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Kiedy nadchodzi starość, tracą witalność młodości.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Jeśli ktoś zaakceptuje pojęcie nieczystości, to wszędzie jest nieczystość.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

W krowim łajnie i drewnie są robaki.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Ponieważ wiele jest ziaren pożywienia, nikt nie jest bez życia.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Po pierwsze, w wodzie jest życie, dzięki któremu wszystko staje się żywe i staje się zielone.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Jak możemy uchronić się przed nieczystością, ponieważ ta nieczystość jest zawsze w naszej kuchni?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, nieczystość nie może być usunięta przez te fałszywe wierzenia; jest ona zmyta tylko przez duchową mądrość.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੇਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

Nieczystość umysłu jest chciwością, a nieczystość języka jest fałszem.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

Nieczystość oczu polega na patrzeniu na piękno żony innego mężczyzny i jego bogactwo ze złymi zamiarami.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

Nieczystość uszu polega na słuchaniu oszczerstw innych.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, To z powodu tych przekonań o nieczystościach nawet łabędź jak piękni ludzie są związani i zabrani do piekła.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Wszelka nieczystość pochodzi z wątpliwości i przywiązania do dwoistości.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

Narodziny i śmierć podlegają Jego nakazowi; dzięki Woli Bożej przychodzimy na ten świat i stąd odchodzimy.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Jedzenie i picie są czyste, ponieważ Bóg daje pożywienie wszystkim.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

O 'Nanak, ci, którzy poprzez nauczanie Guru zrozumieli tę koncepcję fałszywych przekonań, dla nich nie ma nieczystości.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Powinniśmy chwalić Prawdziwego Guru uważającego go za największego; w którym znajdują się największe cnoty.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Kiedy Bóg każe nam spotkać Guru, wtedy dostrzegamy te cnoty.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Kiedy Mu się podoba, te cnoty pojawiają się w naszych umysłach.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Stając się miłosiernym, Guru usuwa zło z naszego umysłu.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Kiedy Bóg jest całkowicie zadowolony, wszystkie skarby życia zostają zdobyte.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

Po pierwsze, oczyszczając się, Brahman przychodzi i siedzi w swojej oczyszczonej zagrodzie.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

Czyste posiłki, których nikt inny nie dotknął, są stawiane przed nim.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

Oczyszczony zjada ten pokarm i zaczyna czytać święte wersety.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

To czyste jedzenie jest wrzucane do brudnego miejsca (jego żołądka), więc kto poniosłby winę za zanieczyszczenie tak czystego posiłku?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(Zgodnie z własną wiarą braminów) ziarno jest święte, woda jest święta; ogień i sól są również święte;

kiedy dodaje się piątą rzecz, ghee, wtedy pokarm staje się czysty i uświęcony.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

Kiedy ten czysty pokarm wchodzi w kontakt z grzesznym ludzkim ciałem, czysty i nieskazitelny pokarm staje się tak nieczysty (ludzkie marnotrawstwo), że śmierdzi.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

Osoba, która je smaczne potrawy bez medytacji nad Imieniem Bożym,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, wiedz o tym: że taka osoba jest zhańbiona.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

Mężczyzna jest poczęty w kobiecie i rodzi się z kobiety; kobiecie jest zaręczony i żonaty.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

Kobieta staje się jego przyjaciółką; przez kobietę przychodzą przyszłe pokolenia.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Kiedy jego kobieta umiera, szuka innej kobiety; to przez kobietę jesteśmy związani ze światem.

ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Więc po co nazywać ją złą? Od którego rodzą się królowie.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Z kobiety rodzi się kobieta; bez kobiety nie byłoby nikogo.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੇਇ ॥

O Nanak, tylko Bóg był tam, nie przechodząc przez łono kobiety.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Ta osoba, która nieustannie chwali Boga, jest błogostawiona i piękna.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

O Nanak, te twarze będą promieniować honorem na Dziedzińcu Bożym.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Każdy ma emocjonalne przywiązania na tym świecie, wyróżnij tego, który nie ma tych przywiązań.

ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(W końcu) każdy ponosi konsekwencje swoich czynów.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Skoro ktoś nie jest przeznaczony do pozostania na tym świecie na zawsze, dlaczego miałby się rujnować w arogancji?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Przeczytaj i zrozum te słowa mądrości, których nie powinniśmy nazywać nikogo złym i nie powinniśmy kłócić się z głupcami.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

O 'Nanak, ten, który zawsze mówi niegrzecznie, staje się niegrzeczny.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

Przez wszystkich nazywany jest niegrzecznym i taka staje się jego reputacja.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਬੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

Niegrzeczny człowiek jest zhańbiony i nie jest akceptowany na dworze Bożym.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

Ten niegrzeczny nazywany jest głupcem i wszędzie jest upokorzony.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

Na tym świecie jest wiele osób, które od wewnątrz są fałszywe, ale z zewnątrz udało im się ustanowić swój honor.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Chociaż mogą kąpać się w sześćdziesięciu ośmiu świętych sanktuariach pielgrzymkowych, wciąż brud wad ich umysłu nie odchodzi.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Ci, którzy mają współczucie i życzliwość wewnątrz, ale mogą wydawać się niegrzeczni z zewnątrz, są cnotliwymi ludźmi na tym świecie.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Przyjmują miłość do Boga i kontemplują spojrzenie na Niego.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

W Bożej Miłości śmieją się, w Bożej Miłości płaczą i także milczą.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

Nie są zależni od nikogo innego, z wyjątkiem swojego Prawdziwego Mistrza.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

Proszą o Naama jako pokarm dla swojej duszy, a kiedy On daje, biorą z niego udział.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੇ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Jest tylko jeden sędzia i jeden system wymiaru sprawiedliwości dla wszystkich, a wszyscy ludzie, którzy czynili dobre lub złe uczynki, ostatecznie spotykają się w Jego sądzie.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, przed Bożym sądem sprawdzana jest relacja wszystkich, a grzesznicy są surowo karani, jak nasiona oleiste miażdżone w prasie olejowej.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

O Boże, Ty sam stworzyłeś stworzenie, a Ty sam wlałeś w nie swoją moc.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Widzisz swoje stworzenie jak grę planszową i decydujesz, które elementy (śmiertelnicy) są prawdziwe (którzy osiągnęli swój cel ludzkiego życia), a które są fałszywe.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Kto przyszedł na ten świat, odejdzie; wszyscy będą mieli swoją kolej.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Ten, który jest właścicielem naszej duszy i naszego tchnienia życia - dlaczego mielibyśmy zapomnieć o tym Mistrzu z naszych umysłów?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Powinniśmy sami wypełnić nasze zadanie połączenia się z Bogiem, medytując nad Jego Imieniem.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, przez Drugiego Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Co to za miłość, która trzyma się dwoistości (kochania kogoś innego niż Bóg)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O 'Nanak, tylko on jest uważany za prawdziwego kochanka, który pozostaje na zawsze pochłonięty miłością swojej ukochanej (Boga).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Ale ten, kto czuje się szczęśliwy tylko wtedy, gdy dzieją się dobre rzeczy, i odrzuca, gdy sprawy idą źle,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

Nie powinien być nazywany prawdziwym kochankiem Boga, ponieważ ma do czynienia z Bogiem w taki sposób jak biznes.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Ten, kto składa swojemu Mistrzowi zarówno pełne szacunku pozdrowienia, jak i niegrzeczną odmowę, zasadniczo błądzi od samego początku.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, obie te postawy są fałszywe i nie są akceptowane na dworze Bożym.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Medytowanie, nad kim osiąga się pokój; o tym Mistrzu należy zawsze pamiętać.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Skoro wiemy, że musimy ponosić konsekwencje naszych czynów, to dlaczego mielibyśmy czynić złe uczynki?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

Nie powinniśmy w ogóle czynić zła; powinniśmy rozważać jego konsekwencje z dalekowzrocznością.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Powinniśmy grać w grę życia w taki sposób, abyśmy nie byli uważani za przegranych przed naszym Mistrzem.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(W tym drogocennym życiu ludzkim) powinniśmy czynić te czyny, które przyniosą nam cześć na dworze Bożym.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Jeśli sługa wykonuje służbę, będąc egoistycznym i kłótliwym,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

może mówić tyle, ile chce, ale nie będzie się podobał swojemu Mistrzowi.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Ale jeśli służy bez ego, otrzymuje uznanie.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, jeśli połączy się z tym, z którym jest przywiązany, jego przywiązanie staje się akceptowalne.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Cokolwiek jest w umyśle, staje się widoczne na twarzy; wypowiedane słowa same w sobie mogą być fałszywymi wyrażeniami.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Spójrz, jakiej sprawiedliwości można się spodziewać, że sieje truciznę, ale w zamian prosi o nektar? (robienie złych uczynków i oczekiwanie dobrego wyniku).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Przyjaźń z osobą o niedojrzałym umyśle nigdy się nie udaje.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੇ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Jak wie, działa; każdy może obiektywnie spróbować tego dla siebie.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Jedna rzecz może zostać wchłonięta w inną rzecz tylko wtedy, gdy rzecz, która już w niej jest, zostanie najpierw odłożona na bok (podobnie, można zakorzenić Boga w sercu tylko wtedy, gdy najpierw wyjmie się ego i wady z umysłu)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Nie jest to polecenie, ale pokorna modlitwa, która działa z Mistrzem.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O 'Nanak, rezultatem praktykowania fałszu jest fałsz. tylko chwata Boga przynosi rozkosz.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Przyjaźń z niedojrzałym i miłość z pompatyczną osobą,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

są jak linie narysowane w wodzie, nie pozostawiając śladu ani śladu.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Jeśli niedojrzała osoba wykonuje pracę, nie może zrobić tego dobrze.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Nawet jeśli robi coś dobrze, robi następną rzecz źle.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Jeśli sługa, pełniąc służbę, jest posłuszny woli swego Pana,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

jego honor wzrasta, a on otrzymuje podwójną nagrodę.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Ale jeśli twierdzi, że jest równy swojemu Mistrzowi, zasługuje na niezadowolenie swego Mistrza.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Traci nawet zarobioną pensję (nagrodę) i staje w obliczu upokorzenia.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Dlatego wszyscy oklaskujemy Boga, od którego otrzymujemy pożywienie.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

O 'Nanak, to nie rozkaz, ale pokorna modlitwa, która działa z Mistrzem.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, drugi guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

Co to za dar, jeśli twierdzimy, że otrzymaliśmy go własnym wysiłkiem?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

O Nanaku, to jest najwspanialszy dar otrzymany od Boga, kiedy jest On całkowiec zadowolony.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Drugi Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Co to za służba, przez którą strach przed Mistrzem nie odchodzi?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O 'Nanak, tylko on nazywany jest prawdziwym sługą, który łączy się i staje się jednym z Mistrzem (Bogiem).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

O 'Nanak, Boże granice nie mogą być poznane; On nie ma celu ani ograniczenia.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

On sam stwarza, a potem sam niszczy.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Niektórzy pracują jak związani służący, jakby mieli łańcuchy na szyi, podczas gdy niektórzy są tak niezwykle bogaci, że jeżdżą na szybkich koniach.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

On sam działa i On sam skłania nas do działania. Do kogo mam się skarżyć?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

O Nanak, Ten, który stworzył stworzenie - On sam się nim opiekuje.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Pierwszy Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Sam Bóg stwarza ludzkie ciała i On sam obdarza je pokojem lub cierpieniem.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹੁ ਚੜੇ ॥

W losach niektórych pisze On wszystkie wygody, podczas gdy inni są skazani na cierpienie w agonii

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹੁ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Niektórzy kładą się i śpią na miękkich łózkach, podczas gdy inni stoją obok nich jako strażnicy.

ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹੁ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

O 'Nanak, On ozdabia życie tylko tych, na których rzuca Swe Spojrzenie Łaski.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Drugi Guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

On sam tworzy i kształtuje świat, a On sam utrzymuje go w porządku.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Stworzywszy w nim istoty, nadzoruje ich wzrost i zniszczenie.

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

O' nanak, komu moglibyśmy coś o tym powiedzieć. On sam jest przyczyną i sprawcą wszystkiego.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Nic nie można powiedzieć o wielkości Wielkiego (Boga).

ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

On jest Stwórcą, wszechmocnym i życzliwym; On daje pożywienie wszystkim istotom.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

Śmiertelnicy dokonują tych czynów, które zostały dla nich przeznaczone przez Boga.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

O 'Nanak, poza wsparciem Boga, nie ma innego wsparcia dla stworzenia.

ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

On czyni wszystko, co chce.

ਅਰਦਾਸ Modlitwa

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bóg jest jeden. Każde zwycięstwo pochodzi od Cudownego Guru (Boga).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Niech dopomoże nam szanowany miecz (Bóg w postaci Niszczyciela złoczyńców)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda szanowanego miecza recytowana przez Dziesiątego Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Najpierw pamiętajcie o mieczu (Bogu w postaci Niszczyciela złoczyńców); następnie pamiętajcie o Nanaku (rozważajcie jego duchowy wkład).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Następnie pamiętajcie i medytujcie o Guru Angadzie, Guru Amar Dasie i Guru Ram Dasie; Niech nam pomogą! (rozważ ich duchowy wkład)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamiętaj i medytuj o Guru Arjanie, Guru Hargobindzie i Szanowanym Guru Har Rai. (rozważ ich duchowy wkład)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Pamiętaj i medytuj o szanowanym Guru Har Krishanie, na którego widok znikają wszystkie bóle. (zatrzymaj się na ich duchowym wkładzie)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Pamiętaj o Guru Tegh Bahadur, a wtedy dziewięć źródeł duchowego bogactwa przybędzie do twojego domu.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Boże! uprzejmie pomóż nam wszędzie, pokazując nam drogę.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Pamiętajcie o szanowanym Dziesiątym Guru Gobindzie Singhu (rozważajcie jego duchowy wkład). O Boże! łaskawie pomóż nam wszędzie, pokazując nam drogę.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myśl i medytuj o boskim świetle Dziesięciu Królów zawartym w szanowanym Guru Granth Sahib i kieruj swoje myśli ku boskim naukom i ciesz się widokiem Guru Granth Sahiba; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pomyśl o czynach Pięciu Ukochanych, czterech synów (Guru Gobind Singha); Czterdziestu Męczenników; o dzielnych Sikhach o niezłomnej determinacji; wielbicieli przesiąkniętych kolorem Naam; tych, którzy byli pochłonięci Naam; tych, którzy pamiętali o Naam i dzielili się jedzeniem w towarzystwie; tych, którzy założyli darmowe kuchnie; tych, którzy dzierżyli miecze (dla zachowania prawdy); tych, którzy przeoczyli niedociągnięcia innych; Wszyscy wyżej wspomniani byli czysti i prawdziwie oddani; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pomyślcie i pamiętajcie o wyjątkowej służbie oddanej przez tych odważnych sikhijskich mężczyzn i kobiety, którzy poświęcili swoje głowy, ale nie wyrzekli się swojej sikhijskiej religii; Którzy dali się pociąć na kawałki w każdym stawie ciała; Komu usunięto głowy; Którzy byli związani, obracani na kołach i rozbijani na kawałki; Które zostały pocięte piłami; Którzy zostali obdarci ze skóry

żywcem; Którzy poświęcili się, aby zachować godność Gurdwary; Którzy nie porzucili swojej wiary sikhijskiej; Którzy zachowali religię sikhijską i zachowali długie włosy aż do ostatniego tchnienia; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Skieruj swoje myśli na wszystkie siedziby religii sikhijskiej i wszystkich Gurdwarów; wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Najpierw cała szanowana Khalsa zanoszi tę prośbę, aby medytowali nad Twoim Imieniem; i niech wszelkie przyjemności i wygody przyjdą dzięki takiej medytacji.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gdziekolwiek obecny jest szanowany Khalsa, udziel swojej ochrony i łaski; Niech wolna kuchnia i miecz nigdy nie zawiodą; Utrzymuj honor swoich wielbicieli; Zapewnij zwycięstwo ludowi Sikhów; Niech szanowany miecz zawsze przyjdzie nam z pomocą; Niech Khalsa zawsze spotyka się z zaszczytami; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Uprzejmie obdarz Sikhów darem sikhizmu, darem długich włosów, darem przestrzegania praw sikhijskich, darem boskiej wiedzy, darem mocnej wiary, darem wiary i największym darem imienia. O Boże! Niech chóry, dwór i sztandary istnieją na zawsze; niech prawda zawsze zwycięży; wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Niech umysły wszystkich Sikhów pozostaną pokorne, a ich mądrość wywyższona; O Boże! Jesteś obrońcą mądrości.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O prawdziwy Ojciec, Wahe Guru! jesteś zaszczytem cichych, Mocą bezbronnych, schronieniem dla pozbawionych schronienia, pokornie modlimy się w Twojej obecności.....(zastąp okazję lub modlitwę tutaj wykonaną).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Prosimy o wybaczenie naszych błędów i niedociągnięć w odmawianiu powyższej Modlitwy. Uprzejmie spełnij cele wszystkich.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Spraw, abyśmy spotkali tych prawdziwych wielbicieli, spotykając ich, abyśmy mogli pamiętać i medytować o Twoim Imieniu. O Boże! przez Prawdziwego Guru Nanaka, niech Twoje Imię będzie wywyższone i niech wszystko prosperuje zgodnie z Twoją wolą.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa należy do Boga; każde zwycięstwo jest zwycięstwem Boga.

Wyrusz w podróż duszy: pielęgnuj swojego ducha

Odkryj praktyki, które wzniosą Twoją duchową podróż i odnajdą głębszy sens życia.

Trzy podstawowe zasady sikhizmu dotyczące podróży:

Naam Japna: pamiętanie o Boskości

Kirat Karni: pracuj uczciwie

Vand Chhakna: dzielenie się z innymi

Prowadź nas ku duchowemu wyzwoleniu (mukti) i sprawiedliwemu społeczeństwu. Zasady te, zapisane w Guru Granth Sahib, stanowią podstawę życia Sikhów.

Mądrość czwartego Guru Ram Das Ji w codziennej praktyce: W Guru Granth Sahib (strony 305-306) oferuje głęboki wgląd w codzienną duchową podróż Sikha:

1. **Pierwsze zadanie dnia:** Prawdziwy uczeń Guru zaczyna każdy dzień od miłostnego wspomnienia Boskości.
2. **Oczyść ciało i umysł:** Wstań wcześnie, wykąp się i zanurz się we wspomnieniu Boga, czując, jak twoja dusza jest skąpana w boskim nektarze.
3. **Uwolnienie poprzez pamiętanie:** Podążanie za naukami Guru i pamiętanie Boskiego Imienia z oddaniem usuwa cierpienie i wewnętrzne zamieszanie spowodowane przez doczesne przywiązania.
4. **Śpiewajcie i rozmyślajcie:** Nieustannie śpiewajcie pieśni pochwalne dla Boga i rozmyślajcie o Imieniu Bożym podczas codziennych zajęć.
5. **Stań się latarnią pokoju:** Zwolennik Guru, który z miłością pamięta Boskie Imię przy każdym oddechu, staje się spokojną i inspirującą duszą.
6. **Przyjmij Boską Mądrość:** Guru obdarza tą głęboką mądrością tych, którzy zasłużyli na Jego łaskę.

7. **Inspiruj innych:** Guru Nanak kłania się uczniowi, który nie tylko pamięta Boskie Imię, ale także inspiruje innych, aby robili to samo.

8. **Rzadkie i cenne dusze:** Prawdziwie oddane osoby są rzadkie, a jednak ich pamięć o Boskości przynosi duchową korzyść niezliczonej liczbie innych.

9. **Unikaj negatywności:** Odsuń się od tych, którzy ignorują nauki Guru i pozostają w pułapce cyklu duchowej ignorancji. Uważaj na tych, którzy słodko mówią w twojej obecności, ale za twoimi plecami szerzą negatywność.

Filozofia podróży

Filozofię sikhizmu charakteryzuje logika, kompleksowość i „bez fanaberii” podejście do świata duchowego i materialnego. Jej teologię cechuje prostota. W etyce sikhijskiej nie ma konfliktu pomiędzy obowiązkami jednostki wobec siebie a obowiązkami wobec społeczeństwa (sangat).

Sikhizm to najmłodsza religia świata założona przez Guru Nanaka około 500 lat temu. Podkreśla wiarę w Jedną Najwyższą Istotę i Stwórcę (Waheguru) wszechświata. Oferuje prostą, prostą drogę do wiecznej szczęśliwości i szerzy przestanie miłości i powszechnego braterstwa. Sikhizm jest wiarą ściśle monoteistyczną i uznaje Boga jako Jedyne, który nie podlega ograniczeniom czasu i przestrzeni. Sikhizm wierzy, że jest tylko jeden Bóg, który jest Stwórcą, Podtrzymującym, Niszczycielem i nie przybiera ludzkiej postaci. W sikhizmie nie ma miejsca na teorię wcielenia. Nie przywiązuje żadnej wartości do bogów, bogiń i innych bóstw.

W sikhizmie etyka i religia idą w parze. Aby osiągnąć rozwój duchowy, należy wpajać wartości moralne i praktykować cnoty w życiu codziennym. Takie cechy jak uczciwość, współczucie, hojność, cierpliwość i pokora można zbudować jedynie dzięki wysiłkowi i wytrwałości. Życie naszych Wielkich Guru jest źródłem inspiracji w tym kierunku. Religia sikhijaska uczy, że celem ludzkiego życia jest przerwanie cyklu narodzin i śmierci oraz połączenie się z Bogiem. Można to osiągnąć poprzez przestrzeganie nauk Guru, medytację nad Świętym Imieniem (Naam) oraz spełnianie aktów służby i dobroczynności.

Naam Marg kładzie nacisk na codzienne oddanie pamięci o Bogu. Aby osiągnąć zbawienie, należy kontrolować pięć uczuć, a mianowicie Kam (pragnienie), Krodh (gniew), Loabh (chciwość), Moh (przywiązanie do świata) i Ahankar (duma). zjednoczenie Rytuały i rutynowe praktyki, takie jak post i pielgrzymki, wróżby i wyrzeczenia są odrzucane w religii sikhijskiej. Celem ludzkiego życia jest połączenie się z Bogiem, a osiąga się to poprzez przestrzeganie nauk Guru Granth Sahiba. Sikhizm kładzie nacisk na Bhagti Marg, czyli ścieżkę oddania. Uznaje jednak znaczenie Gian Marg (Ścieżki Wiedzy) i Karam Marg (Ścieżki Działania). Największy nacisk kładzie na potrzebę zdobywania łaski Bożej, aby osiągnąć cel duchowy.

Sikhizm jest religią nowoczesną, logiczną i praktyczną. Wierzy, że normalne życie rodzinne (Grahast) nie stanowi przeszkody do zbawienia. Celibat czy

wyrzeczenie się świata nie są konieczne do osiągnięcia zbawienia. Można żyć w oderwaniu od światowych chorób i pokus. Bhakta musi żyć w tym świecie, a jednocześnie utrzymywać głowę ponad zwykłym napięciem i zamieszaniem. Musi być uczonym żołnierzem i świętym Boga.

Sikhizm jest kosmopolityczną i „świecką religią”, dlatego odrzuca wszelkie różnice ze względu na kastę, wyznanie, rasę lub płeć. Wierzy, że wszyscy ludzie są równi w oczach Boga. Guru kładli nacisk na równość kobiet i odrzucali praktyki dzieciobójstwa kobiet i sati (palenie wdów). Aktywnie propagowali także ponowne małżeństwa wdów i odrzucali system purdah (kobiety noszące zasłony). Aby utrzymać umysł skupiony na Nim, należy medytować o świętym imieniu (Naam) oraz wykonywać akty służby i dobroczynności. Zarabianie na życie uczciwą pracą (Kirat Karna), a nie żebraniem lub nieuczciwymi metodami, uważa się za zaszczytne. Vand Chhakna dzielenie się z innymi to także odpowiedzialność społeczna. Oczekuje się, że dana osoba będzie pomagać potrzebującym za pośrednictwem Daswandh (10% jej zarobków). Sewa, praca społeczna jest również integralną częścią sikhizmu. Bezpłatna kuchnia społeczna (langar), znajdująca się w każdej gurdwara i otwarta dla ludzi wszystkich religii, jest jednym z wyrazów tej pracy społecznej.

Religia sikhijka opowiada się za optymizmem i nadzieją. Nie akceptuje ideologii pesymizmu. Guru wierzyli, że to życie ma cel i cel. Daje możliwość realizacji siebie i Boga. Co więcej, człowiek jest odpowiedzialny za swoje własne czyny. Nie może domagać się immunitetu od skutków swoich działań. Dlatego musi być bardzo czujny w tym, co robi.

Pismo Sikhów, Guru Granth Sahib, jest Wiecznym Guru. Jest to jedyna religia, która nadała Świętej Księdze status nauczyciela religijnego. W religii sikhijkiej nie ma miejsca na żyjącego ludzkiego Guru (Dehdhari).

Bądź wizualny

Turban jest i zawsze był nieodłączną częścią Sikha. Od około 1500 roku naszej ery i czasów Guru Nanaka, założyciela sikhizmu, Sikhowie noszą turban.

Turban lub „*pagri*”, często skracane do „*pag*” lub „*dastar*”, to różne słowa w różnych dialektach odnoszące się do tego samego przedmiotu. Wszystkie te słowa odnoszą się do ubioru noszonego przez mężczyzn i kobiety w celu zakrycia głowy. Jest to nakrycie głowy składające się z długiego, przypominającego szalik, pojedynczego kawałka materiału owiniętego wokół głowy lub czasami wewnętrznej „czapki” lub patki. Tradycyjnie w Indiach turban nosili tylko mężczyźni o wysokim statusie społecznym; mężczyznom o niskim statusie lub z niższych kast nie wolno było nosić turbanów.

Chociaż trzymanie nieobciętych włosów zostało nakazane przez Guru Gobinda Singha jako jedna z pięciu zasad wiary, jest to od dawna ściśle powiązane z sikhizmem od samego początku sikhizmu w 1469 roku. Sikhizm jest jedyną religią na świecie, w której noszenie turbanu jest obowiązkowe dla wszystkich dorosłych mężczyzn. Zdecydowana większość ludzi noszących turbany w krajach zachodnich to Sikhowie. *Pagdi* sikhijskie jest również nazywane *dastar*. „*Dastar*” to perskie słowo. Oznacza „*Rękę Boga*”, co oznacza Jego błogostawieństwo.

Sikhowie słyną z licznych i charakterystycznych turbanów. Tradycyjnie turban reprezentuje szacunek i przez długi czas był przedmiotem zarezerwowanym wyłącznie dla szlachty. Podczas dominacji Mogołów w Indiach turbany mogli nosić tylko muzułmanie. Wszystkim niemuzułmanom surowo zabraniano ich noszenia.

Guru Gobind Singh, wbrew temu naruszeniu przez Mogołów, poprosił wszystkich swoich Sikhów o noszenie turbanów. Miało to być noszone w uznaniu wysokich standardów moralnych, które wyznaczył swoim wyznawcom Khalsa. Chciał, aby jego Khalsa wyróżniała się i była zdeterminowana, aby „wyróżnić się na tle reszty świata”. Chciał, żeby podążali wyjątkową ścieżką wyznaczoną przez guru sikhijskich ludzi. Zatem Sikh w turbanie zawsze wyróżniał się z tłumu, zgodnie z zamierzeniami Guru; chciał bowiem, aby jego „święci żołnierze” byli nie tylko łatwo rozpoznawalni, ale także łatwo odnalezieni.

Kiedy sikhijski mężczyzna lub kobieta zakłada turban, turban przestaje być tylko paskiem materiału; bo staje się jednym i tym samym z głową Sikha. Turban,

podobnie jak cztery inne artykuły wiary noszone przez Sikhów, ma ogromne znaczenie duchowe i doczesne. Chociaż symboliki związanej z noszeniem turbanu jest wiele – suwerenność, poświęcenie, szacunek do samego siebie, odwaga i pobożność, ale głównym powodem, dla którego Sikhowie noszą turban, jest okazanie – swojej miłości, posłuszeństwa i szacunku dla założyciela turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Powyższe wyróżnione słowa należy zastąpić czymś innym. Mogą to być „powody”

„Turban jest prezentem od naszego Guru dla nas. W ten sposób koronujemy się jako Singhowie i Kaurowie, którzy zasiadają na tronie oddania naszej własnej wyższej świadomości. Zarówno dla mężczyzn, jak i kobiet ta projekcyjna tożsamość wyraża królewskość, wdzięk i wyjątkowość. Jest to sygnał dla innych, że żyjemy na podobieństwo Nieskończoności i jesteśmy oddani służbie wszystkim. Turban nie reprezentuje niczego poza całkowitym zaangażowaniem. Decydując się na wyróżnienie się poprzez zawiązanie turbanu, pozostajesz nieustraszony jako jedność osobą wyróżniającą się spośród sześciu miliardów ludzi. To najwybitniejszy czyn”.

Rola Kobiet

Zasady sikhizmu stanowią, że kobiety mają tę samą duszę co mężczyźni i mają równe prawo do kultywowania swojej duchowości. Mogą prowadzić zgromadzenia zakonne, brać udział w Drodze Achanda (ciągłej recytacji Pisma Świętego), wykonywać kirtan (zbiorowe śpiewanie hymnów), pracować jako Granthis (kapłani). Mogą uczestniczyć we wszystkich działaniach religijnych, kulturalnych, społecznych i świeckich. Sikhizm był pierwszą dużą religią świata, która zapewniła równość mężczyznom i kobietom. Guru Nanak głosił równość płci, a guru, którzy go zastąpili, zachęcali kobiety, aby w pełni uczestniczyły we wszystkich działaniach związanych z kultem i praktyką sikhijską.

Guru Granth Sahib stwierdza:

„Kobiety i mężczyźni – wszyscy zostali stworzeni przez Boga. Wszystko to jest grą Boga. Mówi Nanak, całe twoje stworzenie jest dobre i święte” – SGGGS s. 304

Historia Sikhów odnotowała rolę kobiet, przedstawiając je jako równe w służbie, oddaniu, poświęceniu i odwadze wobec mężczyzn. Wiele przykładów godności moralnej, służby i poświęcenia kobiet jest zapisanych w tradycji sikhijskiej.

Według sikhizmu mężczyźni i kobiety to dwie strony tej samej monety. W systemie wzajemnych powiązań i współzależności, w którym mężczyzna rodzi się z kobiety, a kobieta rodzi się z nasienia mężczyzny. Według sikhizmu mężczyzna nie może czuć się bezpieczny i kompletny w swoim życiu bez kobiety, a sukces mężczyzny zależy od miłości i wsparcia kobiety, która dzieli z nim życie i odwrotnie. Guru Nanak powiedział:

„[to] kobieta podtrzymuje wyścig” i że nie powinniśmy „uważać kobiety za przekłątą i potępioną, [kiedy] z kobiety rodzą się przywódcy i królowie”. SGGGS Strona 473.

Zbawienie: Ważną kwestią do poruszenia jest to, czy religia uważa kobiety za zdolne do osiągnięcia zbawienia, urzeczywistnienia Boga tutaj lub najwyższej sfery duchowej. Guru Granth Sahib stwierdza:

„We wszystkich istotach Pan jest wszechobecny, Pan przenika wszystkie formy męskie i żeńskie” (Guru Granth Sahib, s. 605).

Z powyższego stwierdzenia Guru Granth Sahiba wynika, że światło Boga spoczywa w równym stopniu na obu płciach. Zatem zarówno mężczyźni, jak i kobiety mogą w równym stopniu osiągnąć zbawienie, przestrzegając nauk Guru. W wielu religiach kobieta jest uważana za przeszkodę w duchowości mężczyzny, ale nie w sikhizmie. Guru odrzuca to. W „Current Thoughts on Sikhism” Alice Basarke stwierdza:

„pierwszy Guru postawił kobietę na równi z mężczyzną... kobieta nie była przeszkodą dla mężczyzny, ale partnerką w służeniu Bogu i szukaniu zbawienia”.

Małżeństwo: Guru Nanak zalecał grhasthę – życie gospodarza. Zamiast celibatu i wyrzeczenia, mąż i żona byli równymi partnerami i nakazano obojgu wierność. W świętych wersetach szczęście domowe jest przedstawiane jako ceniony ideał, a małżeństwo stanowi ciągłą metaforę wyrażania miłości do Boga. Bhai Gurdas, poeta wczesnego sikhizmu i autorytatywny interpretator doktryny sikhijskiej, składa kobietom ogromny hołd. On mówi:

„Kobieta jest faworytką w domu rodzinnym, kochana przez ojca i matkę. W domu teściów jest filarem rodziny, gwarancją jej szczęścia... Dzielenie się duchową mądrością i oświecenie oraz obdarzona szlachetnymi cechami kobieta, druga połowa mężczyzny, eskortuje go do drzwi wyzwolenia. (Varan, V.16)

Równy status: Aby zapewnić równy status mężczyźni i kobiet, Guru nie czynili rozróżnienia między płciami w kwestiach inicjacji, nauczania lub uczestnictwa w czynnościach sangat (świętej społeczności) i pangat (wspólne jedzenie). Według Sarupa Das Bhalli, Mahimy Prakasha, Guru Amar Das nie był zwolennikiem noszenia zasłon przez kobiety. Wyznaczył kobietom nadzór nad niektórymi wspólnotami uczniów i głosił przeciwko zwyczajowi sati. Historia Sikhów odnotowuje nazwiska kilku kobiet, takich jak Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, które odegrały ważne role w wydarzeniach swoich czasów

Edukacja: Edukacja jest uważana za bardzo ważną w sikhizmie. To klucz do sukcesu każdego. Jest to proces rozwoju osobistego i jest to powód, dla którego Trzeci Guru założył wiele szkół. Guru Granth Sahib stwierdza:

„Wszelką boską wiedzę i kontemplację można uzyskać poprzez Guru” (Guru Granth Sahib, s. 831).

Edukacja dla wszystkich jest niezbędna i każdy musi pracować, aby być jak najlepszym. Pięćdziesięciu dwóch misjonarzy sikhijskich wystanych przez Trzeciego Guru to kobiety. W książce „Rola i status kobiet sikhijskich” dr Mohinder Kaur Gill pisze: **„Guru Amar Das był przekonany, że żadne nauki nie mogą się zakorzenić, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez kobiety”.**

Ograniczenia dotyczące ubioru: Oprócz wymagania od kobiet, aby nie nosiły welonu, sikhizm formułuje proste, ale bardzo ważne stwierdzenie dotyczące ubioru. Dotyczy to wszystkich Sikhów bez względu na płeć. Guru Granth Sahib stwierdza:

„Unikaj noszenia ubrań, w których ciało czuje się niekomfortowo, a umysł jest pełen złych myśli”. SGGs, strona 16

W ten sposób Sikhowie zorientują się, jaki rodzaj ubrań napętnia umysł złymi myślami i powinni ich unikać. Od sikhijskich kobiet oczekuje się, że będą się bronić Kirpanem (mieczem) i innymi środkami. Jest to wyjątkowe w przypadku kobiet, ponieważ po raz pierwszy w historii od kobiet oczekiwano, że będą się bronić i nie oczekuje się, że będą zależne od mężczyzn w zakresie ochrony fizycznej.

SGGS Cytaty: „Na ziemi i na niebie nie widzę sekundy. Pomiędzy wszystkimi kobietami i mężczyznami świeci Jego Światło. " Sggs Strona 223. Z kobiety rodzi się mężczyzna, w kobiecie rodzi się mężczyzna, z kobietą zaręcza się i żeni. Kobieta staje się jego przyjaciółką, przez kobietę przychodzą przyszłe pokolenia. Kiedy jego kobieta umiera, szuka innej kobiety; z kobietą jest związany. Dlaczego więc nazywać ją złą? Z niej rodzą się królowie. Bez kobiety nie byłoby nikogo

Jeśli chodzi o posag: „O mój Panie, daj mi swoje imię jako mój prezent ślubny i posag”. Shri Guru Ram Das ji, strona 78, linia 18 SGGs

Jeśli chodzi o praktykę Purdy: „Zostań, zostań, synowa – nie zakrywaj twarzy zastoną. W rezultacie nie przyniesie ci to nawet połowy muszli. Ta poprzednia zakrywała jej twarz ; nie idź w jej ślady. Jediną zaletą zakrywania twarzy jest to,

że przez kilka dni ludzie będą mówić: „Jaka szlachetna panna młoda przyszła”.
Twoja zaślona będzie prawdziwa tylko wtedy, gdy będziesz skakać, tańczyć i
śpiewać Chwalebny Chwała Boża -P. 484, SGG

**Kobiety, a nawet wszystkie dusze, były gorąco zachęcane do prowadzenia
życia duchowego: „Przyjdźcie, moje drogie siostry i duchowe towarzyski,
przytulcie mnie mocno w swoich ramionach. Połączmy się razem i
opowiadajmy historie o naszym Wszechpotężnym Mężu, Panu.” – Guru
Nanak , s. 17, SGG.**

**„Przyjacielu, wszelkie inne ubranie rujnuje szczęście, ubranie, które dla
członków jest udręką, a umysł napętnia złymi myślami” – SGG Strona 16**

Klucz pokory Esencja w Twojej podróży

Pokora jest ważnym aspektem sikhizmu. Zgodnie z tym Sikhowie muszą kłaniać się w pokorze przed Bogiem. Pokora lub Nimrata w języku pendzabskim są blisko spokrewnionymi słowami. **Nimrata** jest cnotą energicznie promowaną w Gurbani. Tłumaczenie tego słowa w Pendżabie to „**Pokora**”, „**życzliwość**” lub „**Pokora**”. Ktoś, kogo umysłu nie rozprasza myśl, że jest lepszy lub ważniejszy od kogoś.

Obszar problemu — nieprawidłowe zdanie powyżej

Jest to ważna cecha, którą wszyscy ludzie powinni pielęgnować i która jest istotną częścią sposobu myślenia Sikha i ta cecha musi mu towarzyszyć przez cały czas. Pozostałe cztery cechy w arsenale sikhijskim to:

Prawda (sobota), zadowolenie (santokh), współczucie (day) i miłość (pyaar).

Te pięć cech jest niezbędnych dla Sikha i ich obowiązkiem jest medytować i recytować Gurbani, aby zaszcześcić te cnoty i uczynić je częścią ich osobowości.

Co mówi nam Gurbani:

„Owoce pokory jest intuicyjny spokój i przyjemność. Z pokorą nadal medytują o Bogu, Skarbie doskonałości. Istota świadoma Boga jest przesiąknięta pokorą. Osoba, której serce jest miłosiernie obdarzone trwałą pokorą. Sikhiści traktują pokorę jako błaganie miska przed bogiem”,

Guru Nanak, pierwszy guru sikhizmu:

„Słuchanie i wiara z miłością i pokorą w umyśle oczyszczą się Imieniem w świętej świątyni głę boko w środku.” – SGGG Strona 4.

„Uczyń zadowolenie swoimi kolczykami w uszach, pokorą misą zebraczą, a medytacją popiołami, którymi posypujesz swoje ciało.” – SGGG strona 6.

„W krainie pokory Słowo jest pięknem. Tam kształtują się formy niezrównanego piękna”. SGGG Strona 8.

„Skromność, pokora i intuicyjne zrozumienie to moja teściowa i teść” –SGGG Strona 152.

podróż ku duchowości

Guru Granth Sahib jest wiecznie żyjącym Guru, poetycką kompozycją guru sikhijskiego, świętych hinduskich i muzułmańskich. Kompilacja jest darem Boga za ich pośrednictwem dla całej ludzkości. Wizja Guru Granth Sahiba przedstawia społeczeństwo oparte na Bożej sprawiedliwości, bez jakiegokolwiek ucisku. Chociaż Granth uznaje i szanuje pisma hinduizmu i islamu, nie oznacza to moralnego pojednania z żadną z tych religii. W Guru Granth Sahib kobiety są bardzo szanowane i pełnią tę samą rolę co mężczyźni. Kobiety mają taką samą duszę jak mężczyźni i dlatego mają równe prawo do kultywowania swojej duchowości z równymi szansami na osiągnięcie wyzwolenia. Kobiety mogą uczestniczyć we wszystkich działaniach religijnych, kulturalnych, społecznych i świeckich, w tym w kierowaniu zgromadzeniami zakonnymi.

Sikhizm opowiada się za równością, sprawiedliwością społeczną, służbą ludzkości i tolerancją dla innych religii. Zasadniczym przesłaniem sikhizmu jest duchowe oddanie i cześć dla Boga przez cały czas podczas praktykowania ideałów współczucia, uczciwości, pokory i hojności w życiu codziennym. Trzy podstawowe założenia religii sikhijskiej to medytacja i pamiętanie o Bogu, praca na rzecz uczciwego życia i dzielenia się z innymi.

Gratulacje za podjęcie trudu odbycia tej Duchowej Podróży dla duszy. Tłumaczenie nigdy nie będzie bliskie oryginałowi, zwłaszcza gdy cały Guru Granth Sahib jest w poezji, a użycie metafor sprawia, że zadanie jest niezwykle trudne. W Boskim przesłaniu często używane są mitologiczne historie hinduskie i muzułmańskie, Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma itp. Proszę nie czytać ich dosłownie, ale zrozumieć ich ukryte przesłanie. Koncentruje się na tym, że Bóg jest jeden, a zjednoczenie z Nim jest celem ludzkiego życia.

Ta praca była wykonywana przez lata przez kilku ochotników, aby przekazać wam Boskie przesłanie w waszym języku. Jeśli masz jakieś pytania, wyślij e-mail na adres walnut@gmail.com. Chętnie dołączymy do Ciebie w tej podróży.